Opinión

Edita: EDITORIAL COMPOSTELA // Rúa Polonia 10 // 15707 Santiago
www.elcorreogallego.es info@elcorreogallego.es T. 981543700

Editor de honor a perpetuidad: FELICIANO BARRERA
Director: JOSÉ MANUEL REY
Director general: ALBERTO TAJES

Director Ediciones Digitales, Santiago y Área metropolitana: Caetano Díaz.
Coordinador General: José Antonio Pérez.
Subdirectores: Xavier Cea, Demetrio Peláez, Natalia Rodríguez y Mari Carmen Ruiz de Arcaute

Redactores Jefe: Charo Barba, Olga Vilar, Ángel Orgaz y Marina Salgueiro.
GERENTE: Ángel Remesar.
Director Comercial: José María Tajes
Subdirectora Comercial: Palmira Roo.
Jefe Publicidad y Marketing: Miguel R. Santalices
Imprime: RECOPRINT RABADE S. L.
Depósito legal C-7/1958. ISSN 1579-1564

{ PENSAR POR PENSAR }

Última encuesta

Xosé A. Perozo

MI amigo Rogelio se queja de que en cuarenta años de encuestas electorales a él no le han llamado nunca, jamás le han preguntado por sus preferencias, por el recuerdo del voto anterior, por la intención presente. Tiene, dice, todas las respuestas en su mente, perfectamente ordenadas y calibradas para inducir al acierto o a la confusión, según le interese en cada momento. Incluso se duele de ver cómo a la salida del colegio electoral, aunque merodee a los encuestadores, tampoco se fijan en él. No les interesa saber a quién ha votado o dejado de votar.

– Pertenezco a ese amplio sector del voto ignorado que finalmente determina la realidad –dice.

Hoy Rogelio, como usted y yo decidirá el futuro de España, un nombre ampliamente pronunciado en vano durante esta extraña campaña, con semana de pasión intercalada, eclosión del fosilizado huevo de la extrema derecha, desahuciadas del centro las otras dos derechas con el mismo dolor de quien se arranca la uña del dedo sin anestesia, mientras las dos izquierdas, en un concierto inédito, se han hermanado hacia un destino en común.

Hoy es el día de la última encuesta, el tópico de "fiesta de la democracia" se ha quedado obsoleto. Igual que la idea de cambio, aquella con la que el socialismo llegó al poder en 1982 para transformar y erradicar los restos de la dictadura, ahora se ha reducido a un simple "cambio de caras". El discurso es paupérrimo, miserable, para merecer un análisis que vaya más allá de lo casual. El concepto de cambio se ha hecho simbiótico con el de "echar a...", "expulsar a...". Y sin embargo debajo de tanta volatilidad sí existe una verdadera confrontación de dos modelos de sociedad en los que perviven las filosofías de derechas y de izquierdas. El bipartidismo sigue vivo y los nacionalismos mantienen el pulso mientras las tendencias rupturistas han sido absorbidas por el viejo sistema.

Sin embargo, para el imaginario popular casi nada ha vuelto a donde estaba antes de la indignación del 15-M de 2011. Nada ha vuelto a antes de ayer porque las mecánicas sociales y los instrumentos de comunicación sí han cambiado. En tan poco tiempo la sociedad y las claves electorales han sido despojadas de los iconos del viejo sistema. En esta campaña general semejante realidad se ha puesto de manifiesto con el triunfo de la mentira, con la torpeza de los debates, con el empuje de las redes sociales y la telemática, y con la pervivencia de una trasnochada Ley electoral, que deberá ser cambiada por el nuevo Parlamento sin dilación.

De estas elecciones y su campaña, cuando el tiempo despeje la hojarasca seca, para analizar nos quedará el recuerdo del terrible quebranto de la derecha, que parecía sólida, irrompible y capaz de sobrevivir a todas las galernas. Nos quedará la imagen pragmática de los nacionalismos estoicos. Nos quedará el retrato en sepia de los independentismos imposibles. Y nos quedará el retorno de la socialdemocracia enarbolando la bandera de la utilidad como alternativa de futuro.

Mi amigo Rogelio sabe que en la última encuesta de hoy sólo existen dos respuestas con las que alimentar dos alternativas de convivencia para este país llamado España: o el modelo de la derecha o el modelo de la izquierda. El resto son aditamentos que ayudan o entorpecen según sople el viento.

Periodista

{ OS CARROUCHOS }

Un saber dinámico

Milagros Fernández

COMA dúas rochas enormes de pedernal, os prexuízos e a visión única estancada son atrancos de peso na aprendizaxe. Os que temos responsabilidades educativas xa estamos afeitos ao labor titánico imprescindible para derrubar eses penedos. A limpeza de marcos previos para achegámonos con hixiene ao que se estuda non é tarefa sinxela. Tampouco resulta doado que se asuman distintos procedementos para a análise, hai quen se empeña nun roteiro en exclusiva. Como se fora unha panacea de solvencia total.

Custa abondo aprenderlles que nunha lingua funciona máis dunha gramática, aínda que se cadra constatan esa diversidade se viaxan a Liverpool e comproban que o *scouse* da zona de Merseyside require algo máis que ser competentes no inglés Cambridge. Pode que pareza cómoda e segura a idea de que hai só un modelo de lingua previsto, coma se os falantes de inglés en Liverpool ou os de castelán en Cádiz non existiran ou non tiveran importancia nos xeitos de expresarse.

Os ollos pechados ante a diversidade verbal comprobada son, con certeza, agoiro de cegueira no caso de coñecemento teórico especializado. Moi complicado introducir distintas correntes e métodos de análise lingüística. Case tan difícil coma borrar a idea de que a terra é chá.

Nestes últimos meses os comentarios sobre a pertinencia de subtitular en español peninsular esa marabillosa película de Alfonso Cuarón, *Roma* (2018), teñen escurecido a riqueza (tamén lingüística) do propio filme. As queixas esgrimen o argumento de que como é que se subtitula en español cando os protagonistas falan nesa lingua? Hai incluso quen se doe dende o outro lado do Atlántico (o poeta arxentino Jorge Fondebrider) por non termos estimado o prestixio do español de México ao ter que vertelo ao modelo peninsular. Son laias que agochan prexuízos de rango nas apreciacións e que non admiten multipolaridad nas gramáticas.

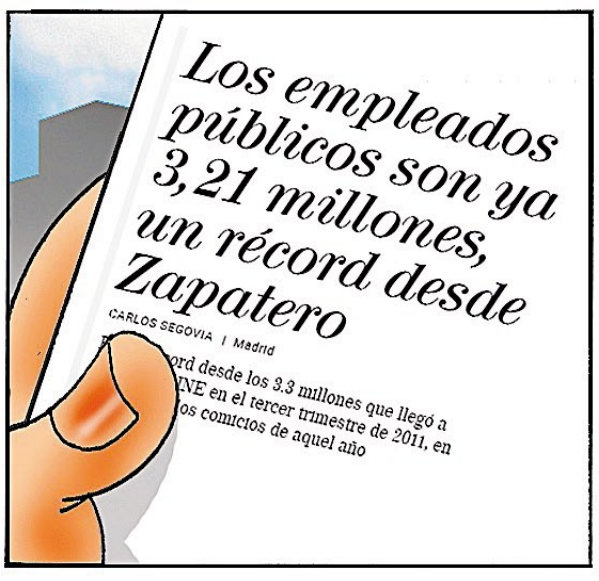
> Os ollos pechados ante a diversidade verbal comprobada son, con certeza, agoiro de cegueira

Tamén nestes casos habería que hixienizar. O español de México ten unha gramática propia, como a ten o español de Cádiz, o de Chile, ou o de Venezuela. E está claro que os usuarios non somos competentes en todas esas variedades. Quen me dera, como seareira do cinema latinoamericano, poder ter desfrutado con subtítulos filmes nos que os protagonistas se expresan en variedades igualmente xenuínas que a do castelán peninsular, como é o caso das películas chilenas *El club* (2016), *El botón de nácar* (2015), ou a venezolana *Pelo malo* (2013), a mexicana *Luz silenciosa* (2007), e as arxentinas *La patota* (2015) *La novia del desierto* (2017) e *El ángel* (2018). Digo máis, o que gañarían con subtítulos, para entender aos de Cádiz, as estupendas películas *El niño* (2014) e *La isla mínima* (2014)!

A diversidade enriquece non só ás linguas, tamén aos falantes ao intensificarmos a nosa competencia verbal e extendermos os nosos repertorios. As diferenzas e individualidades nas maneiras de falar e de actuar resultan consubstanciais aos humáns. *Para gustos, cores*, di o refrán. Tal variedade non debera negarse nen obviarse a costa de facer prevalecer unha perspectiva, un modelo de fala, unha canle de comportamento. Pérdese feracidade e bórranse aristas que están na realidade que entre todos imos debuxando.

Os filmes do director coreano, Hong Sang-soo, (2015, *Ahora sí, antes no*; 2016, *Tú y lo tuyo*; 2017, *El día después*) poden, para algúns, ser aburridos por reiterar escenas, pero resultan extremadamente pedagóxicos por mostrar as distintas formas de ver e de sentir de cada un dos participantes nunha mesma situación. Así se mostran canles na orixe de conflictos e se deducen vías para entendelos e solucionalos. O que se chama "porse no lugar do outro" para comprendelo.

Sen dúbida, a pluralidade vai da man do coñecemento. O que se aprende é só unha parte minúscula da complexidade do que se estuda. E aí radica a esencia da curiosidade. Se o saber fora estático, total e definitivo, non daría sitio ás inquedanzas intelectuais. Hai un lema: O saber sempre é parcial, a aprendizaxe non finaliza nunca. Tamén nos instruímos, e moito, sentindo outros xeitos de falar.

Catedrática de Lingüística na USC

{ EL HUMOR DE SALAS }